

AS. 146.612

Señora Directora
DIRECCIÓN DE NUEVAS CREACIONES
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
E. S. D.

RESPUESTA A OFICIO No. 3453 DEL 13 DE MARZO DE 2020

REF: Expediente No. NC2020/0002500 - Solicitud de Patente Fase Nacional
A favor de **NOVO NORDISK A/S**
Titulada: ANÁLOGOS DE INSULINA ACILADOS NOVEDOSOS Y USOS DE ESTOS

JUAN PABLO CADENA SARMIENTO, vecino de Bogotá, portador de la tarjeta profesional No. 57492, obrando como apoderado de la sociedad **NOVO NORDISK A/S**, según lo acredita el documento de poder presentado en esa Dirección, para dar cumplimiento al requerimiento notificado de manera automática el 16 de marzo de 2020, de acuerdo con los Artículos 38 y 39 de la Decisión 486 de la comisión de la Comunidad Andina me permito allegar:

1. Copia del petitorio de la solicitud donde se ha incluido al inventor LAUGE SCHÄFFER.
2. Copia del contrato laboral del inventor LAUGE SCHÄFFER donde se estipula la cesión del derecho sobre la invención a NOVO NORDISK A/S. En dicho documento se establece lo siguiente en el numeral 9.1.

“Novo Nordisk es propietaria de todo el conocimiento técnico y similares que usted desarrolle durante y como parte de su empleo, independientemente de por qué medio esto pueda ocurrir, véase inclusive el Apéndice 2 sobre derechos de propiedad intelectual”

Adicionalmente en el numeral 1 del apéndice 2 se establece lo siguiente:

“Si durante su período de empleo o hasta seis meses después de la terminación de la relación laboral usted puede crear activos intangibles, por ejemplo, conformados por invenciones, modelos de utilidad, descubrimientos, mejoras en métodos de fabricación o trabajo, programas informáticos y activos similares que resulten de una tarea de investigación que Novo Nordisk le asignó a usted o hechos en otra forma en conexión con su trabajo para Novo Nordisk, estos pertenecerán a Novo Nordisk, sin que Novo Nordisk esté obligado a dar aviso de ello por separado”

De la señora Directora atentamente,

JUAN PABLO CADENA SARMIENTO

C.C. No. 80.410.337 de Usaquén

Calle 70 Bis No. 4-41

Bogotá, 08 de mayo de 2020

JPC/jpg

	Espacio reservado para el adhesivo de radicación
---	--

AS. 146.612

DIRECCIÓN DE NUEVAS CREACIONES
SOLICITUD FASE NACIONAL –PCT

1	TIPO DE SOLICITUD	☒ Patente de invención ☒ Capítulo I	☐ Patente de Modelo de Utilidad ☐ Capítulo II
2	DATOS SOLICITUD INTERNACIONAL PCT (86)		
Solicitud Internacional No.		PCT/EP2018/072191	Fecha 16.08.2018
Publicación Internacional No.		WO 019/034726	Fecha 21.02.2019
3	TÍTULO DE LA INVENCIÓN (200 caracteres o espacios máximos)		
ANÁLOGOS DE INSULINA ACILADOS NOVEDOSOS Y USOS DE ESTOS			
4	CLASIFICACIÓN INTERNACIONAL (CIP)		
5	SOLICITANTE (S) ☐ Esta persona también es inventor. Para datos adicionales utilizar hoja de información complementaria		
APELLIDOS O RAZÓN SOCIAL		NOMBRE	IDENTIFICACIÓN
1. NOVO NORDISK A/S			
6	DATOS DEL SOLICITANTE		
DIRECCIÓN		No. TELÉFONO	
CIUDAD		CORREO ELECTRÓNICO	
DEPARTAMENTO/ESTADO		NACIONALIDAD O LUGAR DE CONSTITUCIÓN	
PAÍS DE RESIDENCIA		DK	
7	INVENTOR (ES) Para datos adicionales utilizar hoja de información complementaria		
APELLIDOS		NOMBRES	NACIONALIDAD
1. OLSEN		Grith Skytte	DK
2. HANSEN		Bo Falck	DK
3. SCHÄFFER		Lauge	DK
4. PETTERSSON		Ingrid	DK
5. SLAABY		Rita	DK
6. BRANDT		Jakob	DK
DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO:			
8	DATOS INVENTOR (ES)		
PAÍS RESIDENCIA	DEPARTAMENTO/ESTADO	CIUDAD	DIRECCIÓN
1. DK			Novo Allé, 2880 Bagsværd
2. DK			Novo Allé, 2880 Bagsværd
3. DK			Novo Allé, 2880 Bagsværd
4. DK			Novo Allé, 2880 Bagsværd
5. DK			Novo Allé, 2880 Bagsværd
6. DK			Novo Allé, 2880 Bagsværd
OTRO(S) SOLICITANTE(S) Y/O (OTRO(S)) INVENTOR(ES)			
☐ Los demás solicitantes y/o (demás) inventores se indican en una hoja de información complementaria.			
9	☐ REPRESENTANTE LEGAL ☒ APODERADO		
APELLIDOS		NOMBRES	IDENTIFICACIÓN
CADENA SARMIENTO		JUAN PABLO	C.C . 80.410.337 T.P . 57492
DIRECCIÓN	Calle 70 Bis No. 4-41	No. TELÉFONO	7442200
CIUDAD	Bogotá, D.C.	CORREO ELECTRÓNICO	notificaciones@bc.com.co
PAÍS	CO	No. RADICACIÓN O PROTOCOLO DE PODER GENERAL	
10	DECLARACIONES DE PRIORIDAD ☒ SI ☐ NO		
(33) PAÍS DE ORIGEN		CÓDIGO PAÍS	(31) NÚMERO
1. EP		EP	17186612.2
2. EP		EP	17204872.0
3.			
4.			
		(32) FECHA (AAAA/MM/DD)	
			2017/08/17
			2017/12/01



Novo Nordisk A/S

Novo Allé
2880 Bagsværd
Danmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S reg. nr. 16201

ANSÆTTELSESKONTRAKT FOR AKADEMIKERE OG LEDERE

Mellem

Novo Nordisk A/S
Novo Allé
2880 Bagsværd

(i det følgende benævnt Novo Nordisk)

og

Lauge Schæffer
Hornemansgade 12, 1.
2100 København Ø.
Cpr. nr.: [REDACTED]

er indgået følgende ansættelseskontrakt:

1. DATO FOR ANSÆTTELSE

- 1.1 Denne kontrakt afløser tidligere kontrakter. Denne kontrakt træder i kraft den 1. november 1998. Opsigelsesancienniteten regnes fra den oprindelige ansættelsesdato den 1. august 1984.

2. STILLINGSBETEGNELSE

- 2.1 Din stillingsbetegnelse er: Senlorkemiker.
Stillingsbeskrivelse eller lignende vedlægges som bilag 1.

3. ARBEJDSSTED

- 3.1 Arbejdsstedet er: Bagsværd.
Du vil i overensstemmelse med ansættelsesretlig praksis kunne blive overflyttet til andet arbejdssted.

4. ARBEJDSSTID

- 4.1 Ansættelsen sker på fuld tid, dvs. 37,5 timer ugentligt ekskl. frokost-pause. Du opsparer 3 afspadseringsdage pr. år. Fra den 2. maj 1999 bortfalder de 3 afspadseringsdage, ligesom den ugentlige arbejdstid reduceres til 37 timer ekskl. frokostpause. Arbejdstiden følger den til



en-hver tid gældende arbejdstid på Novo Nordisk. Overarbejde kan fore-komme og bliver normalt ikke honoreret, men du kan afspadsere den anvendte tid efter gældende regler.

5. LØN M.V.

- 5.1 Lønnen, der er aftalt til kr. [redacted] pr. måned, udbetales månedsvi bagud. Hertil kommer Novo Nordisks pensionsbidrag, men ikke det pensionsbidrag du selv indbetaler, jf. nedenfor under pkt. 6.
- 5.2 Lønnen tages op til drøftelse i første kvartal hvert år. En eventuel regulering finder sted med virkning fra 1. april. Du kan ikke påregne regulering i det første kalenderår, hvor ansættelsen er sket.
- 5.3 Novo Nordisk afholder en del af udgifterne til en eventuel hjemme-arbejdsplads i henhold til de til enhver tid gældende regler.
- 5.4 Novo Nordisk betaler dine udgifter til telefon og/eller mobiltelefon i henhold til de til enhver tid gældende regler.
- 5.5 Novo Nordisk stiller en bil til rådighed for dig i henhold til de til enhver tid gældende regler.

6. PENSIONSORDNING

- 6.1 Du indbetaler sammen med Novo Nordisk til en af Novo Nordisk valgt pensionsordning i henhold til de til enhver tid gældende regler. For så vidt angår de nærmere vilkår for pensionsordningen henvises til police-vilkårene.

7. OPSIGELSESREGLER

- 7.1 Funktionærlovens opsigelsesregler er gældende for ansættelses-forholdet.
- 7.2 Ansættelsesforholdet kan fra Novo Nordisks side opsiges med føl-gende varsel:

indtil 5 måneders ansættelse: 1 måneds varsel
indtil 2 år og 9 måneders ansættelse: 3 måneders varsel
indtil 5 år og 8 måneders ansættelse: 4 måneders varsel
indtil 8 år og 7 måneders ansættelse: 5 måneders varsel
og herefter med 6 måneders varsel

Opsigelsesvarslet skal gives til en måneds udgang.

Novo Nordisk A/S

Novo Allé
2880 Bagsværd
Danmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S reg. nr. 16201



Du kan sige op med én måneds varsel til ophør til en måneds udgang.

- 7.3 Efter en konkret vurdering og i særlige tilfælde kan du, såfremt du inden for et tidsrum af 12 på hinanden følgende måneder har modtaget løn under sygdom i i alt 120 dage, opsiges med en måneds varsel til fratræden ved en måneds udgang.

8. TAVSHEDSPLIGT M.V.

- 8.1 Du har tavshedspligt såvel under ansættelsen som efter fratræden med hensyn til alle forhold vedrørende Novo Nordisks forretningsforhold, medmindre der er tale om forhold, der efter sagens natur kan bringes til tredjemands kendskab.
- 8.2 Overtrædelse af tavshedspligten betragtes som væsentlig misligholdelse, som vil kunne få konsekvenser for ansættelsesforholdet.
- 8.3 Alle materialer, der er stillet til Medarbejderens rådighed, forbliver Novo Nordisks ejendom og skal afleveres til Novo Nordisk ved ansættelsens ophør.
- 8.4 Du er underkastet de for Novo Nordisk gældende almindelige insiderregler, som blandt andet indebærer, at du ikke på grundlag af intern eller ikke offentliggjort viden må købe eller sælge Novo Nordisk aktier.

9. KNOW-HOW, OPHAVSRET, OPFINDELSER & ELEKTRONISK KOMMUNIKATION

- 9.1 Novo Nordisk har ejendomsret til al know-how og lignende, som du udvikler under og som led i ansættelsen, uanset på hvilket medium dette måtte foreligge, jf. herunder bilag 2 om immaterielle rettigheder.
- 9.2 Korrespondance og anden kommunikation, der afvikles fra virksomhedens elektroniske kommunikations- og postsystemer, betragtes som skreven korrespondance, der tilhører Novo Nordisk, og som Novo Nordisk derfor kan gøre sig bekendt med og disponere over som anden korrespondance til og fra virksomheden. I det omfang du måtte ønske at anvende virksomhedens edb-system til privat kommunikation, bør du udtrykkeligt markere dette i det meddelelsesfelt, der anvendes ved afsendelse og lagring m.v. Sådan kommunikation har Novo Nordisk kun adgang til som led i den almindelige driftsovervågning, herunder ved den lejlighedsvis kontrol af systembelastning m.v. til og fra den enkelte medarbejders arbejdsplads. Du gøres dog opmærksom på, at al elektronisk kommunikation til og fra virksomhedens edb-ar-

Novo Nordisk A/S

Novo Allé
2880 Bagsværd
Danmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S reg. nr. 16201



bejdspladser kan tænkes uddraget og fremlagt i forbindelse med rets-sagsbehandling, der involverer Novo Nordisk. Ved din underskrift nedenfor erklærer du at være gjort bekendt med disse vilkår.

10. KONKURRENCEKLAUSUL

- 10.1 Du må ikke i en periode på 12 måneder regnet fra fratrædelsesdagen tage ansættelse i en virksomhed eller udøve nogen erhvervmæssig aktivitet, hvad enten aktiviteten vedrører forskning, udvikling, fremstilling, markedsføring eller forhandling af produkter, som direkte eller indirekte, herhjemme eller i udlandet vil kunne påføre Novo Nordisk nogen konkurrence med den virksomhed, som Novo Nordisk driver på det pågældende tidspunkt.
- 10.2 Konkurrenceklausulen kan gøres gældende, hvis du selv har sagt din stilling op, uden at opsigelsen kan tilregnes Novo Nordisk, og hvis Novo Nordisk har opsagt eller bortvist dig, fordi du har givet rimelig anledning til det.
- 10.3 Ved fratrædelsesdagen forstås den dag, du efter lovligt varsel vil kunne tilpligtes eller være berettiget til at fratræde stillingen.
- 10.4 Novo Nordisk skal senest 4 uger efter, opsigelsen er modtaget af Novo Nordisk, tilkendegive, hvis konkurrenceklausulen skal finde anvendelse. Såfremt denne tilkendegivelse ikke er fremsendt til dig inden for den angivne frist, er du ikke omfattet af konkurrenceklausulen.
- 10.5 Som vederlag for denne konkurrencebegrænsning betaler Novo Nordisk fra fratrædelsesdagen indtil udløbet af ovennævnte periode et månedligt vederlag svarende til din sædvanlige løn inkl. eventuelt pensionsordning. Vederlaget beregnes dog uden tillæg af skattemæssig værdi for evt. bil- og telefonordning. Vederlaget bortfalder, såfremt du overtræder konkurrence-klausulen.
- 10.6 En forudsætning for udbetaling af vederlag er, at du i en tidsramme af 1 år fra fratrædelsesdagen skriftligt underretter Novo Nordisk om påbegyndelse af enhver erhvervmæssig aktivitet.
- 10.7 Hvis du i den angivne periode opnår anden indtægtsgivende beskæftigelse, reduceres vederlaget svarende til indkomsten fra denne beskæftigelse.
- 10.8 Hvis ansættelsesforholdets ophør skyldes grov misligholdelse fra din side, har du ikke ret til vederlag i konkurrencebegrænsningsperioden.
- 10.9 Overtræder du konkurrenceklausulen, jf. pkt. 10.1, ifalder du foruden almindeligt erstatningsansvar en konventionalbod svarende til 50% af din brutto årsindtægt beregnet ud fra seneste månedsløn i Novo Nordisk. Novo Nordisk kan søge overtrædelse af konkurrence-

Novo Nordisk A/S

Novo Allé
2880 Bagsværd
Danmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S reg. nr. 16201



Novo Nordisk A/S

Novo Allé
2880 Bagsværd
Danmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S reg. nr. 16201

klausulen imødegået ved fagedforbud.

- 10.10 Nærværende konkurrenceklausul bortfalder ikke ved eventuel betaling af bod/erstatning.
- 10.11 Du er under din ansættelse til enhver tid berettiget til inden 4 uger at få Novo Nordisks tilkendegivelse af, om en aktuel jobmulighed vil være omfattet af konkurrenceklausulen.

11. GENERELT

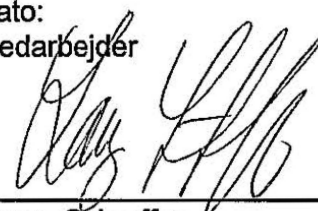
- 11.1 For ansættelsesforholdet gælder, ud over nærværende kontrakt med bilag 1 og 2, Funktionærloven og Ferieloven.
- 11.2 For ansættelsen gælder i øvrigt de eventuelle aftaler, der er indgået mellem Novo Nordisk og den faggruppe, du tilhører.
- 11.3 Du er endvidere omfattet af de af Novo Nordisk fastsatte regler samt generelle vilkår og personalepolitikker, som til enhver tid fremgår af Novo Nordisks IntraWeb under rubrikken Human Resources.

Dato: 30. september 1998
Novo Nordisk A/S



Christian la Cour
Personaleafdelingen
Health Care

Dato:
Medarbejder



Lauge Schæffer

P-mappe: 26514



Novo Nordisk A/S

Novo Allé
2880 Bagsværd
Danmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S reg. nr. 16201

BILAG 2 IMMATERIELLE RETTIGHEDER

Mellem Lauge Schæffer og Novo Nordisk A/S (herefter betegnet "Novo Nordisk") er i tilknytning til ansættelsesaftale af d.d. indgået nærværende bilag 2 om im-materielle rettigheder.

1. EJERSKAB TIL IMMATERIELLE AKTIVER

Såfremt du i din ansættelsestid eller indtil 6 måneder efter ansættelsesforholdets ophør måtte frembringe immaterielle værdier i form af for eksempel opfindelser, brugsmodeller, opdagelser, forbedringer af fremstillings- eller arbejdsmetoder, edb-programmer og lignende aktiver, som er resultatet af en forskningsopgave, Novo Nordisk har tildelt dig, eller som i øvrigt er frembragt i forbindelse med dit arbejde for Novo Nordisk, tilhører disse Novo Nordisk, uden at Novo Nordisk er forpligtet til at give særskilt meddelelse herom.

Du skal straks give Novo Nordisk detaljerede oplysninger om ethvert sådant aktiv, du måtte frembringe, og endvidere på anmodning bistå med at sikre Novo Nordisk ejendomsretten til sådanne aktiver, herunder underskrive fornødne dokumenter m.v. Denne oplysningspligt er tillige gældende for sådanne aktiver, du måtte frembringe indtil 6 måneder efter ansættelsesforholdets ophør, jf. i øvrigt Lov om Arbejdstagers Opfindelser §§ 6 og 9. Efter ansættelsesforholdets ophør er du, mod et af Novo Nordisk fastsat rimeligt vederlag, fortsat forpligtet til at bistå Novo Nordisk med at sikre Novo Nordisk ejendomsretten til sådanne aktiver.

Novo Nordisk kan udnytte alle rettigheder til de af dig frembragte aktiver omfattet af nærværende bilag 2 på enhver sådan måde og med sådanne midler, som Novo Nordisk måtte finde hensigtsmæssige.

2. SÆRLIGT OM OPFINDELSER M.V.

Novo Nordisk erhverver retten til opfindelser omfattet af pkt. 1, uanset om disse er patenterbare eller ej, og uanset om Novo Nordisk måtte vælge at søge patentbeskyttelse eller hemmeligholde opfindelsen som know-how. Erhvervelsen sker uden at Novo Nordisk er forpligtet til at give særskilt meddelelse herom, hvilket erstatter reglen i Lov om Arbejdstagers Opfindelser § 7, stk. 1, om arbejdsgiverens meddelelse til arbejdstageren.

Novo Nordisk vil som hovedregel selv indgive ansøgning om patenter, brugsmodeller eller mønstre, der omfattes af nærværende bilag 2, i hvilken forbindelse du skal bistå Novo Nordisk efter anmodning, jf. pkt. 1.

I henhold til Lov om Arbejdstageres opfindelser (Lbkg nr. 131 af 18. Marts 1986 med senere ændringer) har du dog en ufravigelig ret til selv at søge



Novo Nordisk A/S

Novo Allé
2880 Bagsværd
Danmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S reg. nr. 16201

patent på opfindelsen eller registrering af frembringelsen. Såfremt du ønsker at udnytte denne ret, er du i overensstemmelse med lovens § 7, stk. 3 forpligtet til kun at indgive sådan ansøgning efter forudgående skriftligt at have givet meddelelse til Novo Nordisk herom, ligesom du har pligt til ikke efterfølgende at lade de patenterbare resultater offentliggøre, herunder akterne m.v. i eventuelle ansøgninger. Pligten til ikke i videre omfang at disponere over opfindelsen skal være gældende, indtil Novo Nordisk skriftligt måtte erklære at være uden interesse i opfindelsen. Novo Nordisk afgiver erklæring herom inden 6 måneder fra meddelelse er modtaget hos Novo Nordisk om, at du vil indgive patentansøgning.

Når Novo Nordisk udtager patent på opfindelser eller registrering som brugsmodel eller mønster, der omfattes af nærværende bilag 2, sker dette i Novo Nordisks navn. Der træffes i hvert enkelt tilfælde nærmere aftale om, hvem der skal angives som opfinder eller medopfinder. Såfremt du anser dig som opfinder eller medopfinder, har du ret til at forelægge dette spørgsmål for Novo Nordisks direktion, som herefter tager stilling til, hvorvidt du skal angives som opfinder eller medopfinder. I henvendelser til udenforstående af videnskabelig eller oplysende karakter vedrørende opfindelser omfattet af nærværende bilag 2, er du berettiget til at blive anført som opfinder eller op-havsmand, når det ikke drejer sig om egentligt reklamemateriale.

3. SÆRLIGT OM PUBLICERING

Da offentliggørelse af forskningsresultater, erhvervshemmeligheder m.v. kan være til hindring for senere patentudstedelse, ligesom Novo Nordisk kan lide konkurrencemæssig skade herved, er du indforstået med ikke uden forudgående skriftligt samtykke fra Novo Nordisk at offentliggøre sådanne resultater eller på anden måde kompromittere Novo Nordisks rettigheder og erhvervshemmeligheder m.v. Ønsker du at publicere forskningsresultater eller lignende, skal Novo Nordisk forinden have manuskriptet forelagt til vurdering. Vurderer Novo Nordisk, at manuskriptet indeholder patenterbare oplysninger eller i øvrigt kompromitterer Novo Nordisks rettigheder eller erhvervshemmeligheder, skal du afstå fra at foretage publicering, indtil Novo Nordisk har indgivet patentansøgning(er) og/eller oplyst, hvilke dele af manuskriptet, der ikke kan publiceres.

4. SÆRLIGT OM GODTGØRELSE FOR OPFINDELSER M.V.

Du erklærer dig indforstået med, at du ikke vil have krav på særligt honorar, vederlag eller godtgørelse for gjorte opfindelser eller andre immaterielle frembringelser, idet muligheden for sådanne præstationer er forudsat ved fastsættelsen af din løn og øvrige ansættelsesvilkår.

Novo Nordisk er opmærksom på reglen i Lov om Arbejdstageres Opfindelser § 8, hvorefter arbejdstageren er berettiget til en rimelig godtgørelse for en af arbejdsgiveren erhvervet opfindelse, medmindre værdien af opfindelsen ikke overstiger, hvad arbejdstageren under hensyn til sine arbejdsforhold i det



Novo Nordisk A/S

Novo Allé
2880 Bagsværd
Danmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S reg. nr. 16201

hele med rimelighed kan forudsættes at skulle præstere.

Der er enighed om, at en af dig gjort opfindelse imidlertid typisk ikke vil udløse nogen særskilt godtgørelse efter Lov om Arbejdstageres Opfindelser, § 8, idet eventuelle opfindelser - patenterbare som ikke patenterbare - ofte skabes i teamwork, som et led i en af virksomheden fastlagt forsknings- og udviklingsstrategi eller på anden måde, således at forskningsresultaterne i høj grad vil bero på kombinationen af den enkelte medarbejders indsats og hele virksomhedens samlede fond af erfaringer, know-how m.v., og idet muligheden for sådanne præstationer som nævnt under hensyn til din løn og øvrige ansættelsesvilkår i det hele er omfattet af, hvad du med rimelighed forudsættes at skulle præstere.

Såfremt Novo Nordisk har erhvervet en af dig frembragt opfindelse, jf. pkt. 1 og 2, kan Novo Nordisk med frigørende virkning erklære ikke at ville udnytte den pågældende opfindelse, hvorved et eventuelt godtgørelseskrav bortfalder, og du kan disponere over opfindelsen. Novo Nordisk afgiver erklæring herom inden 6 måneder fra det tidspunkt, hvor du skriftligt måtte have frem-sat krav om godtgørelse eller skriftlig forespørgsel om, hvorvidt Novo Nordisk ønsker at udnytte opfindelsen.

5. TVISTER

Enhver tvist mellem parterne, der måtte vedrøre nærværende bilag 2, og som ikke kan løses ved forhandling, skal afgøres efter dansk ret ved Sø- og Handelsretten.

Idet offentlig behandling af tvister vedrørende immaterielle frembringelser kan kompromittere Novo Nordisks rettigheder eller erhvervshemmeligheder, er parterne dog enige om, at Novo Nordisk kan kræve tvister behandlet ved voldgift i henhold til "Regler for behandling af sager ved Det Danske Voldgiftsinstitut" mod afholdelse af Voldgiftsrettens omkostninger herved. Hver part udpeger en voldgiftsmand, medens voldgiftsrettens formand udnævnes af Instituttet. Såfremt en part ikke inden 30 dage efter at have indgivet eller modtaget underretning om begæring om voldgift har udpeget en voldgiftsmand, udnævnes også denne af Instituttet i overensstemmelse med ovennævnte regler. Voldgiftsrettens afgørelse skal være endelig og bindende for parterne.

Dato: 30. september 1998
Novo Nordisk A/S

Christian la Cour
Personaleafdelingen
Health Care

Dato:
Medarbejder

Lauge Schæffer

EMPLOYMENT CONTRACT FOR UNIVERSITY GRADUATES AND MANAGERS



Novo Nordisk
A/S.

Between Novo Nordisk A/S
Novo Allé
2880 Bagsværd

(hereinafter referred to as Novo Nordisk)

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

and Lauge Schæffer
Hornemansgade 12,1.
2100 Copenhagen Ø.
Civil reg. no. [redacted]

the following employment contract has been concluded:

1. DATE OF EMPLOYMENT

- 1.1 This contract supersedes previous contracts. This contract is effective 1 November 1998. Layoff seniority is counted from the original hire date of 1 August 1984.

2. JOB TITLE

- 2.1 Your job title is: Senior Chemist.
Job description or similar is attached as Appendix 1.

3. WORK LOCATION

- 3.1 The work location is: Bagsværd.
In accordance with employment law practice, you may be transferred to another work location.

4. WORKING HOURS

- 4.1 The employment is full time, i.e. 37.5 hours weekly, excl. lunch break. You receive three lieu days per year. As of 2 May 1999, the lieu days will lapse, and the weekly working hours will be reduced to 37 hours excl. lunch break. The working hours follow the currently-applicable working hours at Novo Nordisk. Overtime may occur and is usually not paid, but you can take time off in lieu of overtime in accordance with the rules in force at any given time.



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

5. SALARY, ETC.

- 5.1 The salary is agreed at DKK [redacted] per month, paid monthly in arrears. Novo Nordisk's pension contribution is paid in addition to this, except for the pension contribution you pay yourself, cf. below under Section 6.
- 5.2 The salary is discussed in the first quarter of each year. Any adjustment is made with effect from 1 April. You cannot expect an adjustment in the first calendar year of employment.
- 5.3 Novo Nordisk bears part of the cost of any home workstation, according to the rules in force at any given time.
- 5.4 Novo Nordisk will pay your telephone and/or mobile phone expenses according to the rules in force at any given time.
- 5.5 Novo Nordisk makes a car available to you according to the currently applicable rules.

6. PENSION SCHEME

- 6.1 You pay together with Novo Nordisk for a pension scheme chosen by Novo Nordisk according to the rules in force at any given time. For further details of the pension scheme, refer to the policy terms.

7. TERMINATION RULES

- 7.1 The termination rules of the Salaried Employees Act apply to the employment relationship.
- 7.2 The employment relationship can be terminated by Novo Nordisk with the following notice:

up to five months of employment: one month's notice
up to two years and nine months' employment: three months' notice
up to five years and six months' employment: four months' notice
up to eight years and seven months' employment: five months' notice
thereafter with six months' notice

The notice of termination must be given for the end of a month.

You may terminate with one month's notice with effect at the end of a month.



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

- 7.3 After a specific assessment and in special cases, if you have received a salary during illness for a total of 120 days within a period of 12 consecutive months, you can be terminated with one month's notice with effect at the end of a month.

8. DUTY OF CONFIDENTIALITY, ETC.

- 8.1 You have a duty of confidentiality both during employment and after resignation with respect to all matters relating to Novo Nordisk's business affairs, except in the case of matters which, by their nature, may be brought to the knowledge of third parties.
- 8.2 A breach of the duty of confidentiality is considered a material breach which could have consequences to the employment relationship.
- 8.3 All materials made available to the Employee remain Novo Nordisk's property and must be returned to Novo Nordisk upon termination of employment.
- 8.4 You are subject to the general insider rules applicable to Novo Nordisk, which means that you may not, on the basis of internal or unpublished knowledge, buy or sell Novo Nordisk stocks.

9. KNOW-HOW, COPYRIGHT, INVENTIONS & ELECTRONIC COMMUNICATIONS

- 9.1 Novo Nordisk has ownership of all know-how and the like which you develop during and as part of employment, regardless of which medium this may be, cf. including Appendix 2 on intellectual property rights.
- 9.2 Correspondence and other communications conducted on the company's electronic communications and postal systems are considered written correspondence belonging to Novo Nordisk and which Novo Nordisk may therefore examine and deal with like other correspondence to and from the company. To the extent that you may wish to use the corporate computer system for private communication, you should explicitly mark this in the message field used for sending and storing, etc. Novo Nordisk only has access to such communications as part of the regular operational monitoring, including the occasional control of system load, etc. to and from the individual employee's workstation. However, you are advised that all electronic communications to and from the company's computer workstations may be extracted and presented in connection with litigation involving Novo Nordisk. By signing below, you confirm that you are aware of these terms.



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

10. COMPETITION CLAUSE

- 10.1 You may not, for a period of 12 months from the termination date, take up employment in a company or engage in any business activity, whether the activity relates to research, development, manufacture, marketing or distribution of products which, directly or indirectly, at home or abroad may expose Novo Nordisk to any competition with the business that Novo Nordisk conducts at that time.
- 10.2 The competition clause may be invoked if you have terminated your position without the termination being attributable to Novo Nordisk and if Novo Nordisk has terminated or dismissed you because you have given reasonable cause for doing so.
- 10.3 The termination date refers to the date on which, after proper notice, you may be obliged or entitled to terminate the position.
- 10.4 Novo Nordisk shall, within four weeks after the notice is received by Novo Nordisk, indicate if the competition clause shall apply. If this notice is not sent to you within the specified time, you are not subject to the competition clause.
- 10.5 As remuneration for this competition restriction, Novo Nordisk pays a monthly remuneration corresponding to your usual salary incl. any pension scheme from the termination date until the end of the above period. However, the remuneration is calculated without tax value supplement for any car and telephone scheme. The remuneration will lapse if you violate the competition clause.
- 10.6 A requirement for the payment of remuneration is that you inform Novo Nordisk in writing of commencing any business activity for a period of one year from the termination date.
- 10.7 If you obtain other income-generating employment during the specified period, the remuneration is reduced corresponding to the income from that employment.
- 10.8 If the termination of employment is due to a gross breach on your part, you will not be entitled to remuneration during the competition restriction period.
- 10.9 If you violate the competition clause, cf. Section 10.1, in addition to ordinary liability, you will incur a contractual penalty equal to 50% of your gross annual income calculated on the basis of the latest monthly salary at Novo Nordisk. Novo Nordisk may seek a breach of the competition clause countered by an injunction.



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

10.10 This competition clause does not expire in the event of payment of penalty/compensation.

10.11 During your employment, you are entitled at any time to receive, within four weeks, Novo Nordisk's indication of whether a current job opportunity will be subject to the competition clause.

11. GENERAL

11.1 In addition to the present contract with Appendices 1 and 2, the Salaried Employees Act and the Holiday Act apply to the employment relationship.

11.2 In addition, any agreements concluded between Novo Nordisk and the professional group to which you belong apply to the employment.

11.3 You are furthermore subject to the rules set by Novo Nordisk as well as the general terms and personnel policies, as may at any time appear on Novo Nordisk's IntraWeb under the heading Human Resources.

Date: 30 September 1998
Novo Nordisk A/S

Date:
Employee

[signature] [signature]

Christian la Cour
Human Resources
Health Care

[signature] [signature]

Lauge Schæffer

P folder: 26514

APPENDIX 2 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

**Novo Nordisk A/S.**Novo Allé
2880 Bagsværd
DenmarkTel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

This Appendix 2 on intellectual property rights has been concluded between Lauge Schæffer and Novo Nordisk A/S (hereinafter referred to as "Novo Nordisk") in connection with the employment agreement of today's date.

1. OWNERSHIP OF INTELLECTUAL ASSETS

If during your period of employment or up to six months after the termination of the employment relationship you may create intangible assets, for example consisting of inventions, utility models, discoveries, improvements in manufacturing or work methods, computer programmes and similar assets that result from a research task Novo Nordisk assigned to you or otherwise made in connection with your work for Novo Nordisk, these shall belong to Novo Nordisk without Novo Nordisk being obliged to provide separate notice thereof.

You must promptly provide Novo Nordisk with detailed information about any such asset that you may create, and also, upon request, assist in securing Novo Nordisk the ownership of such assets, including signing any required documents, etc. This duty of disclosure also applies to such assets that you may create up to six months after the termination of employment, cf. other sections of the Act on Employee Inventions, Sections 6 and 9. Upon termination of employment, you will continue to be obliged to assist Novo Nordisk in securing Novo Nordisk ownership of such assets against a reasonable remuneration determined by Novo Nordisk.

Novo Nordisk may exercise all rights to the assets created by you which are covered by this Appendix 2 in any such manner and with such means as Novo Nordisk may find appropriate.

2. SPECIFICALLY CONCERNING INVENTIONS, ETC.

Novo Nordisk acquires the right to inventions covered by Section 1, whether or not these are patentable, and whether Novo Nordisk may choose to seek patent protection or keep the invention secret as know-how. The acquisition is made without Novo Nordisk being obliged to provide separate notice thereof, which supersedes the rule in Section 7 (1) of the Act on Employee Inventions on the employer's notice to the employee.

As a general rule, Novo Nordisk will itself submit an application for patents, utility models or designs covered by this Appendix 2, in connection with which you will be required to assist Novo Nordisk upon request, cf. Section 1.

Under the Act on Employees' Inventions (Consolidated Act no. 131 of 18 March 1986 as amended), however, you have an absolute right to apply for a patent on the invention or registration of the creation. If you wish to exercise this right, you are obliged, in accordance with Section 7 (3) of the Act, to only submit such application after prior written notice to Novo Nordisk thereof, and you are obliged not to subsequently have the patentable results published, including the files, etc. of any applications. The obligation to exercise no further control over the invention shall remain in force until Novo Nordisk may declare in writing that it has no interest in the invention. Novo Nordisk makes a declaration to this effect within six months from notification received by Novo Nordisk that you want to file a patent application.



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
DenmarkTel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

When Novo Nordisk issues a patent for inventions or registration of a utility model or pattern covered by this Appendix 2, this is done in the name of Novo Nordisk. In each case, a specific agreement is made on who should be designated as inventor or co-inventor. If you consider yourself an inventor or co-inventor, you have the right to submit this question to the Executive Board of Novo Nordisk, which will then decide whether you should be declared an inventor or co-inventor. For representations of a scientific or informational nature regarding inventions covered by this Appendix 2, you are entitled to be listed as an inventor or creator when it does not have to do with actual promotional material.

3. SPECIFICALLY CONCERNING PUBLICATION

Since the publication of research results, trade secrets, etc. may impede subsequent patenting, and Novo Nordisk may incur competitive harm thereby, you agree not to publish such results or otherwise compromise Novo Nordisk's rights and trade secrets without the prior written consent of Novo Nordisk. If you wish to publish research results or similar, Novo Nordisk must have the manuscript submitted for evaluation beforehand. If Novo Nordisk considers that the manuscript contains patentable information or otherwise compromises Novo Nordisk's rights or trade secrets, you must refrain from publishing until Novo Nordisk has filed a patent application/application and/or has disclosed which parts of the manuscript may not be published. .

4. SPECIFICALLY CONCERNING COMPENSATION FOR INVENTIONS, ETC.

You agree that you will not be entitled to any special fees, remuneration or compensation for inventions made or other intangible creations, as the possibility of such results was considered when determining your salary and other employment terms.

Novo Nordisk is aware of the rule in Section 8 of the Act on Employee Inventions, according to which the employee is entitled to a reasonable compensation for an invention acquired by the employer, unless the value of the invention does not exceed what the employee can reasonably be assumed to have to perform in relation to his/her employment relationship.



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

It is agreed, however, that an invention made by you will typically not give rise to any special compensation under Section 8 of the Employee's Inventions Act, as any inventions - patentable or non-patentable - are often created through teamwork, as part of a research and development strategy established by the company or in some other way, such that the research results will depend to a large extent on the combination of the individual employee's efforts and the entire company's total experience base, know-how, etc., and since the possibility of such results, as mentioned in regard to your salary and other employment terms as a whole, are covered by what you are reasonably assumed to perform.

If Novo Nordisk has acquired one of your inventions, cf. Section 1 and 2, Novo Nordisk may, with discharging effect, declare that it does not want to utilise the invention in question, whereby any possible compensation claim lapses and you may exercise control over the invention. Novo Nordisk makes a declaration to this effect within six months from the time when you may have made a written claim for compensation or written inquiry of whether Novo Nordisk wishes to utilise the invention.

5. DISPUTES

Any dispute between the parties relating to this Appendix 2 and which cannot be resolved by negotiation shall be resolved under Danish law at the Maritime and Commercial Court.

However, since public litigation of intellectual property disputes may compromise Novo Nordisk's rights or trade secrets, the parties agree that Novo Nordisk may demand disputes through arbitration pursuant to the "Rules of Procedure at the Danish Arbitration Institute" against the costs of the Arbitration Court for this. Each party appoints an arbitrator while the chairman of the arbitration panel is appointed by the Institute. If a party has not appointed an arbitrator within 30 days of filing or receiving notification of an application for arbitration, an arbitrator shall also be appointed by the Institute, in accordance with the above rules. The decision of the arbitration court shall be final and binding on the parties.

Date: 30 September 1998
Novo Nordisk A/S

Date:
Employee

[signature] [signature]

Christian la Cour
Human Resources
Health Care

[signature] [signature]

Lauge Schæffer

CONTRATO DE TRABAJO PARA GRADUADOS UNIVERSITARIOS Y GERENTES



Novo Nordisk
A/S.

Entre Novo Nordisk A/S
Novo Allé
2880 Bagsværd

(en lo sucesivo, Novo Nordisk)

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

y Lauge Schæffer
Hornemansgade 12,1.
2100 Copenhagen Ø.
Registro civil n.º [omitido]

se celebró el siguiente contrato de trabajo:

1. FECHA DEL EMPLEO

- 1.1 Este contrato deja sin efecto los contratos anteriores. Este contrato es efectivo el 1 de noviembre de 1998. La antigüedad de despido se cuenta a partir de la fecha de contratación inicial del 1 de agosto de 1984.

2. DENOMINACIÓN DEL CARGO

- 2.1 Su denominación del cargo es: Químico Jefe.
La descripción del cargo o similar se anexa como Apéndice 1.

3. SITIO DE TRABAJO

- 3.1 El sitio de trabajo es: Bagsværd.
De acuerdo con la práctica del derecho laboral, usted puede ser trasladado a otro sitio de trabajo.

4. HORAS LABORALES

- 4.1 El empleo es de tiempo completo, es decir, 37,5 horas semanales, excluyendo la pausa para el almuerzo. Usted recibe tres días compensatorios al año. A partir del 2 de mayo de 1999, los días compensatorios se extinguirán, y las horas laborales semanales se reducirán a 37 horas excluyendo la pausa para el almuerzo. Las horas laborales se ciñen a las horas laborales que se aplican actualmente en Novo Nordisk. Pueden ocurrir horas extras y usualmente no se pagan, pero usted puede tomar tiempo en lugar de las horas extras de acuerdo con las normas vigentes en un momento dado.



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

5. SALARIO, ETC.

- 5.1 El salario se pacta en coronas danesas (DKK) [omitido] al mes, pagadero mensualmente una vez vencido. El aporte a pensiones de Novo Nordisk se paga adicionalmente al salario, excepto para el aporte a pensiones que corre a cargo suyo, véase más adelante bajo la Sección 6.
- 5.2 El salario se renegocia en el primer trimestre de cada año. Cualquier ajuste se hace con efecto a partir del 1 de abril. Usted no puede esperar un ajuste en el primer año calendario de su empleo.
- 5.3 Novo Nordisk asume parte del costo de cualquier estación de trabajo en casa, de acuerdo con las normas vigentes en un momento dado.
- 5.4 Novo Nordisk pagará sus gastos de teléfono fijo y/o teléfono celular de acuerdo con las normas vigentes en un momento dado.
- 5.5 Novo Nordisk pone un vehículo su disposición de acuerdo con las normas aplicables actualmente.

6. ESQUEMA PENSIONAL

- 6.1 Conjuntamente con Novo Nordisk usted paga un esquema pensional elegido por Novo Nordisk de acuerdo con las normas vigentes en un momento dado. Para más detalles del esquema pensional, consulte los términos de la política.

7. NORMAS PARA LA TERMINACIÓN

- 7.1 Las normas para la terminación de la Ley de Empleados Asalariados se aplican para la relación laboral.
- 7.2 La relación laboral puede darse por terminada por Novo Nordisk con el siguiente preaviso:

hasta cinco meses de empleo: preaviso de un mes;
hasta dos años y nueve meses de empleo: preaviso de tres meses;
hasta cinco años y seis meses de empleo: preaviso de cuatro meses;
hasta ocho años y siete meses de empleo: preaviso de cinco meses,
y a partir de entonces con un preaviso de seis meses

El preaviso de terminación tiene que darse al final de un mes.

Usted puede renunciar con un preaviso de un mes con efecto al final de un mes.



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

- 7.3 Luego de una evaluación específica y en casos especiales, si usted recibió un salario durante enfermedad por un total de 120 días dentro de un período de 12 meses consecutivos, su contrato de trabajo puede darse por terminado con un preaviso de un mes con efecto al final de un mes.

8. OBLIGACIÓN DE CONFIDENCIALIDAD, ETC.

- 8.1 Tanto durante el empleo como después de la renuncia, usted tiene la obligación de confidencialidad con respecto a todos los temas relacionados con los asuntos comerciales de Novo Nordisk, excepto en el caso de temas que, por su naturaleza, puedan ser puestos en conocimiento de terceros.
- 8.2 Una violación de la obligación de confidencialidad se considera una violación material que podría tener consecuencias para la relación laboral.
- 8.3 Todos los materiales puestos a disposición del empleado continúan siendo propiedad de Novo Nordisk y tienen que devolverse a Novo Nordisk al momento de la terminación del empleo.
- 8.4 Usted está obligado a cumplir las normas generales de información privilegiada, aplicables a Novo Nordisk, lo cual significa que usted no puede, sobre la base de conocimiento interno no publicado, comprar o vender existencias de Novo Nordisk.

9. CONOCIMIENTO TÉCNICO (KNOW-HOW), DERECHOS DE AUTOR, INVENCIONES & COMUNICACIONES ELECTRÓNICAS

- 9.1 Novo Nordisk es propietaria de todo el conocimiento técnico y similares que usted desarrolle durante y como parte de su empleo, independientemente de por qué medio esto pueda ocurrir, véase inclusive el Apéndice 2 sobre derechos de propiedad intelectual.
- 9.2 La correspondencia y demás comunicaciones conducidas en las comunicaciones electrónicas y los sistemas postales de la compañía se consideran correspondencia escrita de propiedad de Novo Nordisk y que, por consiguiente, Novo Nordisk puede examinar y manejar, al igual que cualquier otra correspondencia dirigida a la compañía y emanada de ella. En la medida en que usted pueda querer usar el sistema informático corporativo para comunicaciones privadas, deberá resaltarlos explícitamente en la casilla del mensaje utilizada para enviar y guardar, etc. Novo Nordisk únicamente tiene acceso a tales comunicaciones como parte del monitoreo operacional regular, incluyendo el control ocasional de la carga del sistema, etc., hacia y desde la estación de trabajo individual del empleado. No obstante, se le advierte que todas las comunicaciones electrónicas hacia y desde las estaciones de trabajo computarizadas de la compañía pueden extraerse y presentarse en conexión con un litigio que involucre a Novo Nordisk. Al firmar más abajo, usted confirma que tiene conocimiento de estas condiciones.



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

10. CLÁUSULA DE NO COMPETENCIA

- 10.1 Usted no puede, durante un período de 12 meses a partir de la fecha de terminación del contrato, asumir un empleo en una compañía o participar en alguna actividad comercial, ya sea que la actividad se relacione con la investigación, el desarrollo, la fabricación, el mercadeo o la comercialización de productos que, directa o indirectamente, en el país o en el exterior, puedan exponer a Novo Nordisk a alguna competencia con el negocio que Novo Nordisk conduce en ese momento.
- 10.2 La cláusula de no competencia puede invocarse si usted dio por terminado su cargo sin que la terminación fuera atribuible a Novo Nordisk y si Novo Nordisk lo dio por terminado o lo despidió a usted porque usted dio una justificación razonable para hacerlo.
- 10.3 La fecha de terminación se refiere a la fecha en la cual, luego de un preaviso apropiado, usted puede estar obligado o tener derecho a hacer dejación del cargo.
- 10.4 En un término de cuatro semanas luego de recibido el preaviso por Novo Nordisk, Novo Nordisk indicará si se aplicará la cláusula de no competencia. Si este preaviso no se le envía a usted en el término del tiempo especificado, usted no está sujeto a la cláusula de no competencia.
- 10.5 Como remuneración por esta restricción de la competencia, Novo Nordisk paga una remuneración mensual correspondiente a su salario usual, incluyendo cualquier esquema pensional desde la fecha de terminación hasta el final del período anterior. No obstante, la remuneración se calcula sin impuesto al valor agregado para cualquier esquema de vehículo y teléfono. La remuneración se extinguirá si usted viola la cláusula de no competencia.
- 10.6 Un requisito para el pago de la remuneración es que usted informe a Novo Nordisk por escrito del comienzo de cualquier actividad comercial durante un período de un año a partir de la fecha de terminación.
- 10.7 Si usted obtiene otro empleo remunerado durante el período especificado, la remuneración se reduce en forma correspondiente al ingreso de ese empleo.
- 10.8 Si la terminación del empleo se debe a una violación flagrante por parte suya, usted no tendrá derecho a remuneración durante el período de restricción de la competencia.
- 10.9 Si usted viola la cláusula de no competencia, véase Sección 10.1, aparte de la responsabilidad ordinaria, usted incurrirá en una multa contractual equivalente al 50% de su ingreso bruto anual calculado sobre la base del último salario mensual en Novo Nordisk. Novo Nordisk puede exigir contrarrestar una violación de la cláusula de no competencia mediante un mandamiento judicial.



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

10.10 Esta cláusula de no competencia no expira en el evento del pago de la multa/compensación.

10.11 Durante su empleo, usted tiene derecho en cualquier momento a recibir, en un término de cuatro semanas, indicaciones de Novo Nordisk de si una oportunidad de trabajo actual estará sujeta a la cláusula de no competencia.

11. GENERAL

11.1 Además del presente contrato con los Apéndices 1 y 2, la Ley de Empleados Asalariados y la Ley sobre Vacaciones se aplican a la relación laboral.

11.2 Adicionalmente, cualesquiera acuerdos pactados entre Novo Nordisk y el grupo profesional al cual usted pertenece se aplican al empleo.

11.3 Por lo demás usted está obligado a las normas estipuladas por Novo Nordisk, así como a las condiciones generales y políticas de personal, como puedan aparecer en cualquier momento en la IntraWeb de Novo bajo el encabezado Recursos Humanos.

Fecha: 30 de septiembre de 1998
Novo Nordisk A/S

Fecha:
Empleado

[firma] [firma]

Christian la Cour
Recursos Humanos
Asistencia Médica

[firma] [firma]

Lauge Schæffer

P folder: 26514



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
DenmarkTel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

APÉNDICE 2 DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

Este Apéndice 2 sobre los derechos de propiedad intelectual se ha celebrado entre Lauge Schæffer y Novo Nordisk A/S (en lo sucesivo, "Novo Nordisk") en conexión con el contrato de trabajo de fecha de hoy.

1. PROPIEDAD DE ACTIVOS INTELECTUALES

Si durante su período de empleo o hasta seis meses después de la terminación de la relación laboral usted puede crear activos intangibles, por ejemplo, conformados por invenciones, modelos de utilidad, descubrimientos, mejoras en métodos de fabricación o trabajo, programas informáticos y activos similares que resulten de una tarea de investigación que Novo Nordisk le asignó a usted o hechos en otra forma en conexión con su trabajo para Novo Nordisk, estos pertenecerán a Novo Nordisk, sin que Novo Nordisk esté obligado a dar aviso de ello por separado.

Usted está en la obligación de suministrar prontamente a Novo Nordisk información detallada sobre cualquier activo tal que usted pueda crear y, además, previa solicitud, de ayudar a asegurar a Novo Nordisk la propiedad de tales activos, incluyendo firmar cualesquiera documentos requeridos, etc. Este deber de revelación se aplica igualmente a aquellos activos que usted pueda crear hasta seis meses después de la terminación del empleo, véase otras secciones de la Ley sobre Invenciones de los Empleados, Secciones 6 y 9. A la terminación del empleo, usted continuará estando obligado a ayudar a Novo Nordisk a asegurar la propiedad de tales activos a cambio de una remuneración razonable determinada por Novo Nordisk.

Novo Nordisk puede ejercer todos los derechos en los activos creados por usted que estén cubiertos por este Apéndice en cualquier manera y con aquellos medios que Novo Nordisk pueda encontrar apropiados.

2. INVENCIONES ESPECÍFICAMENTE PERTINENTES, ETC.

Novo Nordisk adquiere el derecho en las invenciones cubiertas por la Sección 1, sin importar si estas son o no patentables, y sin importar si Novo Nordisk pueda optar por buscar protección de patente o mantener secreta la invención como conocimiento técnico. La adquisición se hace sin que Novo Nordisk esté obligado a dar aviso separado de ello, lo cual deja sin efecto la norma en la Sección 7 (1) de la Ley sobre Invenciones de los Empleados en el aviso del empleador al empleado.

Como regla general, Novo Nordisk presentará ella misma una solicitud de patentes, modelos de utilidad o diseños cubiertos por este Apéndice 2, en conexión con el cual se le exigirá a usted ayudar a Novo Nordisk, previa solicitud, véase Sección 1.



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

Bajo la Ley sobre Invenciones de los Empleados (Ley Consolidada n.º 131 del 18 de marzo de 1986, con las modificaciones introducidas), sin embargo, usted tiene un derecho absoluto de solicitar una patente sobre la invención o el registro de la creación. Si usted desea ejercer este derecho, está obligado, de acuerdo con la Sección 7 (3) de la Ley, a presentar tal solicitud únicamente luego del aviso previo por escrito de ello a Novo Nordisk, y tiene la obligación de no publicar posteriormente los resultados patentables, incluyendo los archivos, etc., de cualesquiera solicitudes. La obligación de no ejercer control posterior sobre la invención permanecerá vigente hasta que Novo Nordisk pueda declarar por escrito que no tiene interés en la invención. Novo Nordisk hace una declaración a este efecto en un término de seis meses a partir de la notificación recibida por Novo Nordisk de que usted quiere presentar una solicitud de patente.

Cuando Novo Nordisk obtiene una patente para invenciones o un registro de un modelo de utilidad o una patente, cubiertos por este Apéndice 2, esto se hace en nombre de Novo Nordisk. En cada caso, se pacta un acuerdo específico en cuanto a quién debe designarse como inventor o coinventor. Si usted se considera un inventor o coinventor, tiene el derecho de plantear esta cuestión a la Junta Directiva de Novo Nordisk, la cual decidirá entonces si usted debe ser declarado un inventor o coinventor. Para declaraciones de índole científica o informativa concernientes a invenciones cubiertas por este Apéndice 2, usted tiene derecho a ser incluido en una lista como inventor o creador, si esto no tiene que ver con material promocional actual.

3. PUBLICACIÓN ESPECÍFICAMENTE PERTINENTE

Puesto que la publicación de resultados de investigación, secretos industriales, etc., pueden impedir el patentamiento posterior, y Novo Nordisk puede incurrir por ello en perjuicio competitivo, usted acepta no publicar tales resultados o comprometer en otra forma los derechos y secretos industriales de Novo Nordisk sin el consentimiento previo por escrito de Novo Nordisk. Si usted desea publicar resultados de investigación o similares, Novo Nordisk tiene que disponer del manuscrito presentado para evaluación por anticipado. Si Novo Nordisk considera que el manuscrito contiene información patentable o compromete en otra forma los derechos o secretos industriales de Novo Nordisk, usted tiene que abstenerse de publicar hasta que Novo Nordisk haya radicado una solicitud de patente/solicitud y/o haya divulgado qué partes del manuscrito no pueden publicarse.

4. COMPENSACIÓN ESPECÍFICAMENTE PERTINENTE POR INVENCIONES, ETC.

Usted acepta que no tendrá derecho a honorarios especiales, remuneración o compensación por invenciones hechas u otras creaciones intangibles, ya que la posibilidad de tales resultados se consideró cuando se determinó su salario y demás condiciones laborales.

Novo Nordisk es consciente de la norma en la Sección 8 de la Ley sobre Invenciones de los Empleados, de acuerdo con la cual el empleado tiene derecho a una compensación razonable por una invención adquirida por el empleador, a menos que el valor de la invención no exceda lo que razonablemente pueda asumirse que el empleado tiene que cumplir en relación con su relación laboral.



Novo Nordisk A/S.

Novo Allé
2880 Bagsværd
Denmark

Tel. 4444 8888
Fax. 4449 0555
Telex 37173

A/S Reg. No. 16201

No obstante, se acuerda que una invención hecha por usted no dará lugar por lo general a una compensación especial bajo la Sección 8 de la Ley sobre Invenciones de los Empleados, ya que todas las invenciones – patentables o no patentables – se crean a menudo mediante trabajo en equipo, como parte de una estrategia de investigación y desarrollo establecida por la compañía o en algún otro modo, de manera que los resultados de la investigación dependerán en gran medida de la combinación de los esfuerzos del empleado individual y de la base de experiencia consolidada de toda la compañía, conocimiento técnico, etc., y puesto que la posibilidad de tales resultados, como se menciona con respecto a su salario y demás condiciones laborales como un todo, está cubierta por lo que se asume razonablemente que usted realiza.

Si Novo Nordisk adquirió alguna de sus invenciones, véase Sección 1 y 2, Novo Nordisk, con efecto de exoneración de responsabilidad, puede declarar que no quiere utilizar la invención en cuestión, por lo cual se extingue cualquier posible pretensión de compensación y usted puede ejercer control sobre la invención. Novo Nordisk hace una declaración a este efecto en un término de seis meses a partir del momento en el cual usted puede haber hecho una pretensión escrita de compensación o consulta escrita de si Novo Nordisk desea utilizar la invención.

5. CONTROVERSIAS

Cualquier controversia entre las partes en relación con este Apéndice 2 y que no pueda resolverse mediante negociación se dirimirá bajo el derecho danés en la Corte Marítima y Comercial.

No obstante, puesto que un litigio público de discrepancias de propiedad intelectual puede comprometer los derechos o secretos industriales de Novo Nordisk, las partes acuerdan que Novo Nordisk puede exigir la resolución de controversias mediante arbitraje de conformidad con lo preceptuado en la "Normas de Procedimiento en el Instituto de Arbitramento Danés" contra pago de los gastos del Tribunal de Arbitramento por tal concepto. Cada parte nombra un árbitro, mientras que el presidente del panel de arbitramento se nombra por el Instituto. Si una parte no designó un árbitro en un término de 30 días de la presentación o recibo de una notificación de una solicitud de arbitraje, se designará un árbitro igualmente por el Instituto, de acuerdo con las normas ya citadas. El laudo del tribunal de arbitramento será definitivo y vinculante para las partes.

Fecha: 30 de septiembre de 1998
Novo Nordisk A/S

Fecha:
Empleado

[firma] [firma]
Christian la Cour
Recursos Humanos
Asistencia Médica

[firma] [firma]
Lauge Schæffer